

*Nan-de-u-koto-naki* 人 (*fito*)-no | *suzuro-ni je-gatsi-ni* 物  
(*mono*)-ita-u *ifi-taru*.

Ein Mensch, der nichts versteht, hat unaufgefordert mit zuversichtlicher Miene und mit Nachdruck etwas gesprochen.

火 (*fi*)-oke *su-bitsu nado-ni* 手 (*te*)-no *ura utsi-kafesi* |  
*siba wosi-nobe nado site* | *aburi-oru mono*. *Itsu-ka-fa wakajaka-*  
*naru* 人 (*fito*) *nado-no sa-fa si-tari-si* | *oi-bawa utate-aru mo-*  
*no koso* | 火 (*fi*)-oke-no *fata-ni asi-wo safe motagete* | *mono-ifu*  
*mama-ni wosi-suri nado-mo suru-rame*. *Sa-ja-u-no mono-fa* |  
人 (*fito*)-no *moto-ni kite* | *win-to suru* 所 (*tokoro*)-wo *madzu*  
*afugi-site tsiri farafi-sutete* | *wi-mo sadamarazu firomeki-te* |  
*kari-ginu-no* 前 (*mafe*) 下 (*simo*)-*zima-ni makuri-irete-mo*  
*wiru-kasi*. *Kakaru mono-fa ifi-kafi-naki mono-no kifa-ni ja-to*  
*omofe-do* | *sukosi jorosi-ki mono-no* 式部太夫 *siki-bu-no*  
*ta-jufu suru-ga-no zen-zi nado ifi-si-ga, sase-si nari*.

Ein Mensch, der zu dem Feuerzuber, zu der Kohlenpfanne die Handflächen kehrt, das Brennholz ausbreitet und sich wärmt.<sup>1</sup> Eines Tages haben junge Menschen sich so benommen. Alte Mütter, verkommene Menschen nur mögen zur Seite des Feuerzubers die Füße erheben und im Gespräche sie reiben.<sup>2</sup> Wenn ein solcher Mensch in das Haus eines Anderen kommt, fächelt er früher den Ort, wo er sich setzen will, und fegt den Staub weg. Ehe er noch den Sitz bestimmt hat, macht er sich breit, rollt die oberen und unteren Streifen des Jagdkleides ein und setzt sich. Man glaubt, ein solcher Mensch gehört wohl zu der Classe der unbedeutenden Menschen, allein etwas anständige Menschen, welche sich Grosse der Abtheilung der Muster, frühere Vorsteher von Suruga nennen, haben es gethan.

又 (*Mata*) *sake nomi-te* | *akaki kutsi-wo saguri* | *fige-aru*  
*mono-fa sore-wo nadete* | *sakadzuki* 人 (*fito*)-ni *torasuru fodo-*  
*no kesiki imiziku nikusi-to miju*. 又 (*Mata*) *nome nado ifu*  
*naru-besi* 身 (*Mi*)-*burufi-wo si* | *kasira furi* | *kutsi-waki-wo*  
*safe fiki-tarete* | *warafabe-no ko-u-dono-ni ma-iri-te nado utafu*  
*ja-u-ni suru*. *Sore-fa si-mo makoto-ni joki* 人 (*fito*)-no *sasi-*  
玉 (*tama*) *fi-si-jori* | *kokoro-dzuki-nasi-to omofu nari*.

<sup>1</sup> Dieses ist widerlich.

<sup>2</sup> Sie reiben die Füße an dem Ofen.